

17-18

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LAS
TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y
LA COMUNICACIÓN EN LA ENSEÑANZA
Y EL TRATAMIENTO DE LENGUAS

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



PROYECTOS INTERCULTURALES DE APRENDIZAJE COLABORATIVO EN ENTORNOS VIRTUALES

CÓDIGO 24409174



Ámbito: GUJ - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



7757F0EB1F29312D828B2EC1D8C0CAB

PROYECTOS INTERCULTURALES DE
APRENDIZAJE COLABORATIVO EN
ENTORNOS VIRTUALES
CÓDIGO 24409174

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA
ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA



Nombre de la asignatura	PROYECTOS INTERCULTURALES DE APRENDIZAJE COLABORATIVO EN ENTORNOS VIRTUALES
Código	24409174
Curso académico	2017/2018
Títulos en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN EN LA ENSEÑANZA Y EL TRATAMIENTO DE LENGUAS
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 2
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Las TIC para la enseñanza de lenguas: proyectos interculturales de aprendizaje colaborativo en entornos virtuales constituye una introducción al estudio del aprendizaje de la lengua extranjera a través de entornos virtuales de colaboración. Aunque la mayoría de los ejemplos analizados serán de entornos bilingües inglés-español, las técnicas aprendidas por el estudiante pueden ser aplicadas al aprendizaje de cualquier lengua o disciplina. Los contenidos se centran en la evaluación y análisis de proyectos interculturales que siguen modelos diferentes de aprendizaje colaborativo (eTándem, eTwinning y Cultura) y en la integración de dichos proyectos en el aula de lengua extranjera. En este sentido, se formará al estudiante en la organización de proyectos telecolaborativos de aprendizaje y en el diseño de entornos virtuales de colaboración. Una parte del curso también estará destinada a la evaluación de diversos objetivos de aprendizaje lingüístico y cultural en estos entornos. Finalmente, este curso hace especial hincapié en la integración de estos proyectos en el curriculum y en el desarrollo de las estrategias didácticas necesarias para aplicar las TIC al aprendizaje de la lengua y la cultura extranjera.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Gran parte de los materiales y la bibliografía básica de esta asignatura están escritos en inglés, por lo tanto el estudiante deberá poseer una competencia en lengua inglesa que le permita llevar a cabo la lectura y comprensión de los mismos. No obstante la lengua vehicular del curso y, por lo tanto, en la que se escribirán las pruebas es el español. El Equipo Docente está a disposición de los estudiantes que deseen realizar consultas y obtener recomendaciones a este respecto.



EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos	MARIA LUZ ARROYO VAZQUEZ
Correo Electrónico	larroyo@flog.uned.es
Teléfono	91398-8708
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICA

COLABORADORES DOCENTES EXTERNOS

Nombre y Apellidos	MANUEL FRANCISCO RÁBANO LLAMAS
Correo Electrónico	mrabano@guadalajara.uned.es
Nombre y Apellidos	BALTASAR JESÚS LÓPEZ RUÍZ
Correo Electrónico	baltasarlopez@invi.uned.es

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

La tutorización y seguimiento corresponde a la Dra. María Luz Arroyo Vázquez, Dra. D.^a M.^a Eugenia Sánchez Suárez y al Dr. Manuel Rábano Llamas se efectuará de manera continua a través del curso virtual y de las direcciones de correo electrónico que se detallan a continuación:

1. María Luz Arroyo Vázquez

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas,
Facultad de Filología,
Universidad Nacional de Educación A Distancia,
Paseo Senda del Rey 7, despacho 5.26, planta 5^a
Madrid 280040
Tel: 913988708
E-mail: larroyo@flog.uned.es
Horario de tutorías:
Martes y jueves: de 9:30 a 13:30 horas

2. Baltasar López Ruiz

Facultad de Humanidades
Universidad de Huelva
Tel: 959219119
E-mail: baltasar.lopez@dfing.uhu.es

3. Manuel Rábano Llamas

Departamento de Filología Moderna



Facultad de Educación
Calle Madrid 1
19001 Guadalajara
Universidad de Alcalá de Henares
Tel. +34 91 8859807
E-mail: manuel.rabano@uah.es

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Los principales objetivos de la asignatura son:

- Adquirir los conocimientos necesarios para saber organizar intercambios de aprendizaje colaborativo en línea para el aprendizaje de la lengua y cultura extranjera.
- Lograr desarrollar métodos de evaluación adecuados en relación a los proyectos de aprendizaje en línea y a las competencias lingüística y cultural a desarrollar en dichos proyectos
- Ser capaz de aplicar al aula los conocimientos adquiridos, tanto en la elaboración de entornos virtuales de aprendizaje colaborativo adecuados como en la planificación de las estrategias necesarias para la implementación de este modo de aprendizaje.

CONTENIDOS

METODOLOGÍA

Esta asignatura, como todas las que conforman este Máster, se imparte dentro del marco metodológico de la enseñanza a distancia implementado por la UNED. De esta manera, se servirá de la plataforma aLF en la que se inserta el curso virtual de esta materia. Dicho curso virtual permitirá al estudiante el acceso a un Módulo de Contenidos (con orientaciones para encarar con éxito el estudio de los temas, prácticas y ejercicios de autoevaluación, referencias bibliográficas recomendadas, etc.), un Foro de Debate (en el que el estudiante podrá interactuar con el resto de sus compañeros, el Equipo Docente, y el TAR), una cuenta de Correo Electrónico (para efectuar consultas en privado sobre cuestiones relacionadas con la asignatura). Además, si el estudiante lo considera necesario para su progreso en el aprendizaje de la materia, podrá contactar con el Equipo Docente a través de Skype. Con el objeto de garantizar el desarrollo de las correspondientes competencias y resultados del aprendizaje por parte del alumno, se secuencian los contenidos del Programa y los ejercicios de evaluación, según el Plan de Trabajo, adaptado a los créditos ECTS, que se detalla a continuación:



ACTIVIDADES FORMATIVAS	MATERIA TEÓRICA	MATERIA PRÁCTICA
<u>Trabajo con contenidos teóricos:</u>		
- Documentación de los contenidos del programa mediante el trabajo con la bibliografía básica del curso. -Consulta y análisis de los sitios Web y documentos recomendados.	50%	20%
<u>Realización de actividades prácticas:</u>	20%	50%
-Análisis y evaluación crítica de ejemplos de proyectos interculturales en línea (eTandem y Cultura) -Desarrollo de un proyecto intercultural -Evaluación del desarrollo de las competencias lingüística e intercultural de los participantes en proyectos interculturales en línea.		
<u>Trabajo autónomo:</u>		
- Ejecución de las distintas actividades de auto-evaluación. - Pruebas de evaluación a distancia. - Realización y Presentación de los proyectos desarrollados	30%	30%
<u>TOTAL</u>	100%	100%



SISTEMA DE EVALUACIÓN

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Los libros de bibliografía básica que el alumnos deberá consultar son los siguientes:

O'Dowd, R. (Ed.) 2007. *Online Intercultural Exchange: A Practical Introduction for Language Teachers*. Clevedon: Multilingual Matters.

Vinagre, M. 2010. *Teoría y Práctica del aprendizaje colaborativo asistido por ordenador*.

Madrid: Síntesis.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9783034311557

Título:RESEARCHING ONLINE FOREIGN LANGUAGE INTERACTION AND EXCHANGE:

THEORIES, METHODS AND CHALLENGES (TELECOLLABORATION IN EDUCATION) (2012)

Autor/es:Melinda Dooly And Robert O'Dowd ;

Editorial:PETER LANG

Material didáctico complementario

Además de la bibliografía básica se aportará materiales didácticos a través del curso virtual, los cuales cubren diversos puntos del programa. Este material didáctico no sólo constituye un acervo teórico, sino que comprende ejercicios de autoevaluación que permitirán al estudiante desarrollar su capacidad para establecer estrategias de aprendizaje autónomas.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Recursos de apoyo virtual

El recurso de apoyo fundamental de esta asignatura es el curso virtual en la plataforma aLF a la que el alumno tendrá acceso desde su matriculación. Dentro de este curso virtual el estudiante cuenta con las siguientes herramientas:

1. Un módulo de contenidos organizados según los distintos puntos del programa donde el alumno encontrará materiales, orientaciones didácticas, prácticas y ejercicios de autoevaluación.
2. Un foro de debate donde recibirá atención del Equipo Docente y podrá interactuar con el resto de estudiantes matriculados en el curso.
3. Una cuenta de correo de uso interno al curso, a través del cual el estudiante podrá contactar de manera privada al Equipo Docente.

Además, según lo vaya estimando conveniente el Equipo Docente, podrá ir aplicándose los medios que progresivamente la UNED va poniendo a disposición de docente y alumnos, como el aula virtual o la pizarra virtual. Todo ello canalizado a través de los correspondientes Centros Asociados.

Esto no menoscaba el uso de otros sistemas de comunicación como Skype cuando el



estudiante y el docente consideren que es una opción adecuada para garantizar los objetivos previstos.

Finalmente, no debemos olvidar los recursos que ofrece la Biblioteca Central, que está haciendo cada vez más énfasis en optimizar sus medios e informar sobre su innovación y disponibilidad, sobre todo, a los estudiantes de postgrado. En este sentido, se animará a los estudiantes a utilizar la nutrida selección de publicaciones científicas electrónicas que esta Biblioteca ofrece al alumnado.

Examples of online exchanges:

Student showcase: <http://eslef1students.edublogs.org/>

Cultura: <http://web.mit.edu/french/culturaNEH/>

Spanish-American Cultura <https://cultura.wikischolars.columbia.edu/>

ePALS Classroom Exchange <http://content.epals.com/>

E-twinning: <http://www.etwinning.net/>

e-Tandem Europa- <http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/etandem/etindex-es.html>

Global Gateway - <http://www.globalgateway.org.uk/>

La página web de Isabel Perez: www.isabelperez.com/penpal.htm

La página web de Robert O'Dowd: <http://www3.unileon.es/personal/wwdfmrod/>

Wikispaces de Marga Vinagre <http://interculture.wikispaces.com/>

<http://nebrija-dcu.wikispaces.com/> (contenido/páginas)

<http://plandeaccion.wikispaces.com/>

Opiniones de los alumnos

Recogemos aquí algunos de las opiniones de los alumnos que han cursado esta asignatura:

Mi experiencia como participante es que a pesar del acompañamiento, es difícil, compartir los tiempos de todos, pues se quieren lograr las tareas y por mas que cada quien adelante y ayude, se hace necesario siempre una reunión sincrónica y es difícil. Además los niveles de compromiso, de resolución de tareas de todos no son los mismos, se debe ser muy tolerante y muchas veces la virtualidad es muda y por mas que hagas de todo para entenderla es difícil. Se debe tener ese lenguaje. Por otro lado, fue muy enriquecedor contar con un grupo en su mayoría muy comprometido y con muchos conocimientos.

Una experiencia muy positiva aunque a veces genera estrés en casos que no se puedan cumplir las tareas en las fechas propuestas y de esta manera el grupo no puede avanzar porque el trabajo de cada uno es importante. Se necesita un alto grado de compromiso por parte de todos los estudiantes telecolaborativos.

Mediante la realización de este curso, no sólo he podido tener un acercamiento teórico al uso de diferentes herramientas de aprendizaje telecolaborativo, sino que además he podido manejar una herramienta de este tipo, método que sin duda es la mejor manera de hacer



que el estudiante sea consciente y reflexione sobre los pros y los contras de su utilización.

La experiencia ha sido muy interesante y ha servido para experimentar en primera persona las ventajas, los beneficios y las limitaciones del trabajo colaborativo. Las lecturas han sido de gran ayuda. Por momentos, ha resultado difícil organizar la mecánica del trabajo, pero, una vez superada esa dificultad, las sesiones de trabajo conjunto y las discusiones en la wiki han sido una experiencia estupenda. Personalmente, no me apasiona la wiki como herramienta. La encuentro un poco torpe y muy limitada como procesador de textos. Pero, sin duda, para el trabajo en equipo es estupenda.

Gracias por todo. Como estudiante, el uso de la wiki ha contribuido al aprendizaje colaborativo entre todos de modo asíncrono, a aprender de las aportaciones de los demás. Después, al ponernos nosotros en contacto a través de Skype, hemos visto que a veces son necesarias algunas herramientas síncronas para seguir avanzando con la consecución de los objetivos, al mismo tiempo que esta herramienta -Skype- ha favorecido el conocimiento personal entre los integrantes del grupo a pesar de los inconvenientes causados por las diferencias horarias. Me gustaría señalar que ha sido una pena que, al final, las intervenciones hayan sido en español. En mi caso, estoy utilizando una wiki, pero como complemento a la enseñanza presencial, y considero que es una herramienta muy enriquecedora para el trabajo en grupo.

Me encantó esta asignatura y en general la posibilidad de realizar intercambios, especialmente culturales. Definitivamente voy a realizar mi trabajo de grado a partir de la información de esta asignatura, quiero trabajar en la construcción de una wiki colaborativa en la que, por medio de imágenes, los estudiantes puedan revelar/contrastar/comparar aspectos de sus culturas y aprender/practicar el idioma meta. Particularmente en este curso, tuvimos dificultades en nuestra wiki colaborativa porque nuestros compañeros no participaron tan activamente como hubiéramos deseado pero, aquellos que participamos, demostramos gran interés y dedicación en nuestros aportes y eso fue muy positivo.

Como estudiante, ha sido bastante productivo ver la manera en la que se puede elaborar, crear y analizar una asignatura y sus temas en grupo. Como siempre nos encontramos con dificultades de incompatibilidades y con las ocupaciones cotidianas y laborales de cada uno, y eso dificulta los encuentros. Creo que en tanto hemos vivido en una educación tradicional presencial, estamos mal acostumbrados a recibir todo de parte del docente / facilitador, incluyendo sugerencias sobre que decir y de qué manera trabajar. Es necesario aprender a ser más proactivo. Tuve una experiencia similar en google groups, que fué como el primer contacto que tuvimos, pero se facilitó el trabajo con los hangouts, que funcionaron muy bien



para lo que lo necesitábamos.

He intentado hacer contactos con un profesor de Indonesia, pero me he topado justo con todos los impedimentos que hemos también leído en los libros: diferencias horarias, tiempo disponible, motivación y ante nada planeación. Hemos intercambiado objetivos, temas a intercambiar, pero ha habido problemas con su centro. Yo iba a participar como contacto para intercambios de aprendices de inglés como segunda lengua. Estamos aún en espera de que podamos llevarlo a cabo.

La experiencia ha sido muy gratificante y reveladora. Uno de los grandes problemas a los que me enfrentaba a la hora de plantearme la realización de un proyecto de este tipo era, principalmente, cómo asimilar y gestionar el trabajo en grupo y las medidas que ello requiere. Gracias al papel desempeñado por nuestra tutora y al trabajo en colaboración con mis compañeras, he podido aprender cómo gestionar y trabajar en este tipo de proyectos.

Comentarios realizados por siguientes los alumnos del Máster en la encuesta de fin de curso:

Elena Suárez
 Gladis Fuentes
 Oswaldo Burbano
 M^a Mar Delgado
 Rocío Martínez Parejo
 Pedro Jesús Molina
 Polina Chatzi
 Angélica Rocío Sáenz Fonseca

Otros comentarios realizados durante el curso:

"Estoy encantada con su asignatura y expectante ante lo que haremos a continuación"

Elena Suárez Prieto

"Me ha resultado muy interesante como las diferentes wikis propuestas por las profesoras muestran una evolución en su creación y organización"

Pedro Jesús Molina Muñóz

"De las wikis, la que más me ha gustado ha sido la primera, la de "interculture" porque es la que he visto más útil y enriquecedora para mis alumnos"



M^a del Mar Delgado Gómez

"La wiki que más me ha llamado la atención ha sido *Interculture*, por el tema del proyecto y además porque uno de los objetivos propuestos ha sido averiguar cómo los estudiantes utilizan este entorno para trabajar de forma colaborativa"

Polina Chatzi

"La Wiki "interculture" resulta, para mí, la más útil como herramienta de intercambio de información para favorecer el desarrollo de la competencia cultural"

Angélica Rocío Sáenz Fonseca

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no hayan sido sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.

